



دليل اللغة الشامل لمركز العمليات في أمستردام

تمت صياغة دليل اللغة الشامل الحالي لمركز العمليات في أمستردام، الموجود حاليًا في الإصدار 2.0، الذي أنت على وشك قراءته، مع مراعاة وثائق مراكز العمليات الأخرى التي تقدم اقتراحات بشروط شاملة. قام الفريق الاستشاري لـ DEI بتبسيطه من حيث الهيكل، وإدراج مصطلحات إضافية، ولكن أيضًا للحفاظ على محتوى موجز لتسهيل التشاور.

يعرض الجدول الأول العناصر الأساسية، والتي سيتم مراجعتها وتحديثها بانتظام، ويوفر الجدول الثاني معلومات أساسية في الاستدلال ومعناه. ينشأ الاختلاف بين الإصدار 1.0 والإصدار 2.0 من الدليل الحالي من خطوات أخرى في عملية التنشئة الاجتماعية.

الخطوات التالية هي ترجمة هذا الدليل وتوطين محتواه لتقديم المشورة لقراء اللغات العربية والفرنسية والسواحلية والإسبانية.

يوصي الفريق الاستشاري لـ DEI بتطبيق هذا الدليل في الاتصالات الداخلية وإدخاله تدريجيًا للتدريب وورش العمل والاجتماعات. في هذه المرحلة، لا يوجد تغيير حالي في المسميات الوظيفية. ستكون التغييرات الإضافية في أنظمتنا ووثائقنا جزءًا من مشروع التغيير الذي سيتم تطويره في الأشهر القليلة المقبلة.

بالإضافة إلى ذلك، أعد الفريق الاستشاري لـ DEI أيضًا قائمة مصطلحات لـ DEI يمكن أن يساعدك في معرفة المزيد عن مصطلحات DEI الأكثر شيوعًا في [هذه النسخة الموجزة من قائمة DEI والنسخة المرئية الكاملة لمصطلحات DEI](#). ندعوك للتفضل بالاطلاع على هذه الوثائق ومشاركتها مع زملائك.

إذا كنت ترغب في تقديم اقتراح لتحديث مستقبلي في هذه الإرشادات، فيرجى إرسال بريد إلكتروني إلى سيسيليا كاليلو، مستشارة OCA DEI:

cecilia.callelo@amsterdam.msf.org

اللغة المشتركة لمنظمة أطباء بلا حدود	
من الأفضل عدم الاستخدام	الأفضل استخدامًا
✗ المهمة*	✓ تكليف الدولة ، برنامج الدولة ، العمل
✗ الميدان*	✓ البلد / الأماكن التي تنشط فيها منظمة أطباء بلا حدود
✗ مغترب	✓ الموظفون المندوبون / الموظفون المتنقلون الدوليون، المعروفون أيضًا باسم IMS
✗ الموظفون المحليون	✓ الموظفون المعينون محليًا، AKA LHS / الموظفون الذين تم توظيفهم محليًا، AKA LRS
✗ المستفيد	✓ المريض / عضو المجتمع
✗ من لا صوت لهم	✓ المجتمعات المهمشة
✗ الجنوب العالمي	✓ البلدان ذات الدخل المنخفض و/أو المتوسط/ البلدان ذات المعدلات العالية من عدم المساواة الاقتصادية. إذا كان ذلك ممكنًا، يرجى استخدام قائمة البلدان.
✗ الشمال العالمي	✓ البلدان ذات الدخل المرتفع. إذا كان ذلك ممكنًا، يرجى استخدام قائمة البلدان.

*: هذان مصطلحان بديلان مقدمان لهذين المصطلحين، ولكن من المهم أيضًا إدراك أن استخدامهما في منظمة أطباء بلا حدود متجذر بعمق ويحتويان على فروق دقيقة معقدة. قد تتطلب المصطلحات البديلة المقترحة عملية معينة للنظر فيها واعتمادها.

حالة الإعاقة	
من الأفضل عدم الاستخدام	الأفضل استخدامًا
✗ قادر على العمل	✓ شخص / أشخاص بدون إعاقة
✗ معاق/ إعاقة / غير صالح	✓ الشخص / الأشخاص ذوو الإعاقة، ويعرف أيضًا باسم PWD(s) نصيحة: عند المعرفة يجب استخدام الإعاقة المحددة
✗ أصم	✓ شخص يعاني من إعاقة سمعية
✗ أعمى	✓ شخص يعاني من إعاقات بصرية/شخص مصاب بالعمى / شخص ضعيف البصر
✗ مقيد بكرسي متحرك	✓ شخص يعاني من إعاقة جسدية/شخص يستخدم كرسيًا متحركًا



الهوية	
من الأفضل عدم الاستخدام	الأفضل استخدامًا
✗ الزوج / الزوجة	✓ الزوج / الشريكة (عدم افتراض أن الشخص المحال هو من جنسين مختلفين)
✗ الرجولة	✓ الإنسانية
✗ افتراض أنها انثى / ضمير تعريف هو	✓ تأكد من التحقق من ضمائر الشخص الآخر المفضلة.
✗ BIPOC / BAME (السكان الأصليون السود والأشخاص الملونون/ السود والآسيويون والأقليات العرقية)	✓ لاستخدامها بحذر: دع الناس يعرفون عن أنفسهم لك.
✗ السكان الأصليون	✓ الشعوب الأصلية، عندما تكون معروفة، يرجى استخدام الاسم المحدد على سبيل المثال شعب الإنويت. هناك عدة أنواع مختلفة من الشعوب الأصلية في جميع أنحاء العالم. أثناء تحديد الأمة المحددة، يوصى باستخدام الشعوب الأصلية حتى يمكن استخدام الأمة.

معلومات أساسية عن المصطلحات

المصطلح	الشرح
✗ المهمة *	هذا المصطلح مرتبط بالمبشرين خلال الحقبة الاستعمارية. كما يركز على الشخص أو المجموعة التي تقوم بالأنشطة، بدلاً من جميع المعنيين.
✗ الميدان *	عند الإشارة إلى بلد أو مكان إقامة، يمكن اعتباره غير حساس، مع التركيز على أجنبي يحصل على خبرة في قطاع المنظمات غير الحكومية الدولية.
✗ مغترب	وقد استخدم هذا المصطلح تاريخياً من قبل الغربيين الذين يعيشون في الخارج. إنه يعزز اختلافه مع "المهاجرين".
✗ الموظفون المحليون	نظرًا لأنه يستخدم للإشارة إلى الموظفين المعنيين حيث تنفذ منظمة أطباء بلا حدود مشاريعها، فإنه يؤدي إلى تعميم الموظفين تحت مصطلح عام واحد. ونادراً ما تستخدم للموظفين الهولنديين العاملين في هولندا.
✗ المستفيد	إنه يعيق أفراد المجتمع الذين هم جزء من العمل الذي تقوم به منظمة أطباء بلا حدود.
✗ من لا صوت لهم	يوضح هذا التعبير أنهم ليسوا فاعلين في تغيير روايتهم وأنهم قد يتلقون المساعدة بشكل سلبي فقط.
✗ الجنوب العالمي	على غرار "العالم النامي"، فإن هذا المصطلح المعمم مختزل ويمكن أن يكون مغرياً جداً لاستخدامه لوصف مجموعة من البلدان.
✗ الشمال العالمي	وباعتباره "الجنوب العالمي"، فإنه يعمم مجموعة من البلدان، ويبالغ في تبسيط واقع مجموعة من البلدان.
حالة الإعاقة	
✗ قادر على العمل	يشير المصطلح إلى أن جميع الأشخاص ذوي الإعاقة يفتقرون إلى "الأجسام القادرة" أو القدرة على استخدام أجسادهم بشكل جيد.
✗ معاق/ إعاقة / غير صالح	إن ذكر الإعاقة أو استخدام غير صالح لوصف شخص ككل يخلق خطاباً شاملاً أو حتى لغة تمييزية.
✗ أصم	على غرار التفسير السابق، يتم وصف الشخص من خلال وضعه ويمكن أن يكون أقل من الشمولية أو في التمييز.
✗ أعمى	بصفة أصم، فإن ذكر شخص بسبب ضعفه البصري يقلل من خصائصه الشخصية.
✗ مقيد بكرسي متحرك	على غرار "الشخص المعاق"، فإنه يقيد الشخص فقط على استخدامه للكرسي المتحرك.
الهوية	
✗ الزوج / الزوجة	تشير هذه المصطلحات إلى أن أولئك المشار إليهم هم من جنسين مختلفين وقد يُنظر إليهم على أن العلاقات الجنسية المغايرة هي القاعدة.
✗ الرجولة	عند استخدام هذا المصطلح، فإنه يعزز الافتراض بأن الدور الرئيسي في الكلمة يقوم به الرجال.
✗ افتراض أنها انثى / ضمير تعريف هو	على غرار الزوج / الزوجة، يمكن أن تكون الضمائر المفترضة غير متجانسة.
✗ BIPOC / BAME	نظرًا لأن هذه الاختصارات مرتبطة باستخدام BAME الجغرافي بشكل أكبر في المملكة المتحدة و BIPOC في كندا والولايات المتحدة، فمن المهم أن تضع في اعتبارك السياق الذي يتم استخدامه فيه وما إذا كانت المجموعات قد حددت نفسها مع تلك.
✗ السكان الأصليون	يمكن تعميمه إذا تم استخدامه بصيغة المفرد (لغة الإنكليزية) واستبدال اسم الشعوب الأصلية المحددة.



المرسل	التاريخ	الحالة
سيسيليا كاليو	9 يونيو 2023 12 يونيو 2023	المسودة الأولى المسودة الثانية
إسراء مجد	11 يونيو 2023	تمت المراجعة
سابرينا جفرالي	9 يونيو 2023 12 يونيو 2023	المراجعة الأولى النهائية

الإصدار الأول

المرسل	التاريخ	الحالة
سيسيليا كاليو	15 نوفمبر 2022	المسودة
إسراء مجد	16 نوفمبر / تشرين الثاني 2022	تمت المراجعة
سابرينا جفرالي	30 تشرين الثاني 2022	نهائي